

## Forord

*Ann-Kristin Helland Gujord, Bård Uri Jensen og Toril Opsahl*

I dette nummeret av NOA har vi i redaksjonen gleda av å presentera tre artiklar som alle gir innsikt i tema det finst lite forskning på eller er publisert lite om, i norsk som andrespråk.

Den første artikkelen er skriven av Paulina Horbowicz, Marte Nordanger og Gunhild Tveit Randen. Forfattarane presenterer ein studie av andrespråksutvikling innanfor eit teoretisk perspektiv som til no i liten grad har vore utforska empirisk på norske innlærardata: dynamisk bruksbasert teori. Materialet som blir analysert, er samtaledata frå to innlærarar samla inn over ein periode på fire månader med høvesvis åtte og ni målepunkt. Det er framveksten av avanserte andrespråksferdigheiter som blir utforska, og studien er avgrensa til bruken og utviklinga av ulike konstruksjonar for epistemisk betyding. Eit viktig aspekt ved analysen av dataa er å undersøkje korleis dei ulike konstruksjonstypene utviklar seg i forhold til kvarandre over tid, og å visa fram både variabilitet og utvikling i bruksfrekvensen av dei ulike konstruksjonane. Forfattarane konkluderer med at prinsipp i dynamisk bruksbasert teori som ikkje-linearitet, variabilitet og konstruksjonsbasert læring er sentrale for å forstå korleis andrespråk utviklar seg over tid.

I andre artikkel dreiar det seg om metodologi, og han er skriven av Bård Uri Jensen. Han diskuterer bruk av ulike statistiske metodar i språkforskinga med fokus på to ulike tilnærmingar til data: hypotesetestande og utforskande. Jensen gjer greie for grunnleggande prinsipp i statistisk analyse og løftar i sin gjennomgang fram viktige problemstillingar i bruken av dei ulike statistiske metodane for å bringa fram kunnskap om eit materiale. Han viser fram døme på korleis teknikkar kan brukast på ein uheldig måte, og slik leggja grunnlaget for ugyldige slutningar, men også korleis ein kan gå fram for å løysa ein del av dei utfordringane som kan oppstå. Eit viktig poeng i artikkelen er at

hypotesetestande og utforskande tilnærmingar ikkje er to motsetningar. Jensen viser korleis dei somme tider glir over i kvarandre, kan utfylla kvarandre og til saman gi ein sunnare analyse, og ikkje minst ein analyse som passar betre til data og føremål med studien. Bård Uri Jensen var ikkje del av den redaksjonelle handsaminga av sin eigen artikkel på noko steg i prosessen.

Den siste artikkelen har ein tematikk som det har vore skrivi sjeldan om i NOA, og som det også elles blir etter måten publisert lite om i norsk andrespråkforskning. Artikkelen plasserer seg i det litteraturdidaktiske feltet og er skriven av Lene Anundsen. Anundsen presenterer ein etnografisk studie av korleis ei gruppe deltakarar med innvandrarbakgrunn i grunnskuleopplæringa for vaksne opplever møtet med ein roman om migrasjonstematikk, *Og* av Veronica Salinas (2016), i undervisninga. Anundsen byggjer på eit rikt datamateriale av semistrukturerte intervju med 13 deltakarar, fokusintervju med fire av dei 13 deltakarane, feltnotat under observasjon og transkriberte lydopptak av høgtlesing i klassen. Anundsen viser fram korleis teksten får stor personleg betydning for tre av deltakarane, ved at teksten tydeleg verbaliserer deira migrasjonserfaring på ein måte som er både relevant og til å kjenne att for dei, og korleis andre deltakarar igjen ikkje ein gong kan hugsa att innhaldet i boka. Analysen viser altså at andrespråkslesarar kan ha ulike opplevingar av same roman, og at ulike faktorar ser ut til å påverka tilgangen til teksten. Til saman viser Anundsen sin studie kva for moglegheiter som ligg i litteraturlesing- og -undervisning blant vaksne deltakarar med innvandrarbakgrunn, og kva som kan vera utfordringar.

Vi vil til slutt nytte høvet til å takka professor Ingeborg Kongslie av som mangeårig medlem av redaksjonsrådet til NOA, og vi ønskjer professor Anne Golden velkomen som ny medlem.

God lesing!